

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第三十三主日（丙年）

2025年11月16日

進堂詠

上主說：我所懷的計劃，是和平而不是災禍。你們呼求我，我必俯聽，從你們被擄的地方，再把你們領回。

讀經一 瑪拉基亞先知書 3:19-20

看，那日子來臨，必勢如冒火的火爐，所有驕傲的人，和作惡的人，都要成為禾稈；那日子一到，必要將他們燒盡——萬軍的上主說——不給他們留下根和枝條。但為你們這些敬畏我名號的人，正義的太陽，將要升起，以自己好似箭羽的光芒，普施救恩。

—上主的話



答唱詠

詠98

【答】：上主要以正義審判普世人民。

領：彈著豎琴，向上主讚頌；彈著豎琴，伴著絃韻。吹起喇叭，響起號角，在上主君王面前謳歌。【答】

領：海洋及其中的一切澎湃；寰宇及其居民驚駭！江河拍手鼓掌；山岳舞蹈歡唱。【答】

領：請在上主面前歡樂，因為他已駕臨，統治大地乾坤；他要以正義，審判普世人民；他要以公平，治理天下萬民。【答】

讀經二 致得撒洛尼人後書 3:7-12

弟兄姊妹們：

你們自己原來知道：該怎樣效法我們，因為我們在你們中，沒有閒散過，也沒有白吃過人的飯，而是黑夜白日，辛苦勤勞地工作，免得加重你們任何人的負擔。這不是因為我們沒有權利，而是為以身作則，給你們立下榜樣，叫你們效法我們。

當我們在你們那裡的時候，早已吩咐過你們：誰若不願意工作，就不應當吃飯，因為我們聽說，你們中有些人，游手好閒，什麼也不作，卻好管閒事。

我們因主耶穌基督，吩咐這樣的人，並勸勉他們安靜工作，吃自己的飯。—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：你們應當挺起身，抬起頭，因為你們的救援近了。

眾：亞肋路亞。

福音 聖路加福音 21:5-19

那時候，有些人正談論聖殿是用美麗的石頭，及還願的獻禮裝飾的；耶穌說：「你們所看見的這一切，當那日子一到，便沒有一塊石頭，留在另一塊石頭上，而不被拆毀的。」

門徒於是問：「師父，那麼，什麼時候要發生這些事？這些事要發生的時候，將有什麼先兆？」

耶穌說：「你們要謹慎，不要受欺騙！因為將有許多人，假冒我的名字而來，說：我就是（默西亞）；又說：時期近了。你們切不可跟隨他們。你們幾時聽見戰爭及叛亂，不要驚惶！因為，這些事必須先要發生，但還不即刻是結局。」

耶穌於是又給門徒說：「民族要起來攻擊民族，國家攻擊國家；將有大地震，到處有飢荒及瘟疫；將出現可怖的異象，天上要有巨大的凶兆。」

「但是，這一切事以前，你們為了我的名字，要被拘捕和迫害；人們要把你們解送到會堂，並關進監獄；且押送到君王及總督之前，為給你們一個作見證的機會。」

「所以，你們心中要鎮定，不要事先考慮申辯，因為我要給你們口才和明智，是你們一切仇敵，所不能抵抗及辯駁的。」

「你們要被父母、兄弟、親戚及朋友出賣；你們中有一些，要被殺死。你們要為我的名字，受眾人憎恨；但是，連你們的一根頭髮，也不會失落。你們要憑著堅忍，保全你們的靈魂。」

—上主的話

領主詠

親近天主，對我是多麼美好；只有上主天主，是我的希望。

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com

信仰探討講座

(聖奧斯定會主持)

逢星期日上午10時半至11時15分
在堂區會議室舉行，歡迎參加
請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
23/11/25	信仰生活分享	Teresa Lau
30/11/25	當日讀經分享	Chi Man Chan
7/12/25	舊約之旅 - 後先知書(下)	Bosco Yu

聖經幼稚園(網上講座)逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。

林勝文神父主講聖經各書卷導讀。下次舉行日期：2025年11月22日。

報名及查詢請WhatsApp 或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

聖經人物趣談 (林神父主持) 今日下午1時半至2時，在禮堂舉行。

聖誕禮物義賣

本堂的英語公教婦女組，今日彌撒後，在聖堂大門義賣聖誕禮物。只收現金。收益會捐助聖雲先會作扶貧用途。

主教基金募捐

下星期日將收取特別捐獻，為支持教區的社會福利部門 Catholic Care。有關詳情可參閱聖堂大門的特別捐款信封。亦有網上捐款。



歡迎把這通訊
帶回家細閱

本主日的答唱詠選自聖詠 98 篇。原文沒有標明誰是作者；從內容推論，可能是以色列子民充軍回國後，重建耶路撒冷時的新撰歌曲。全詩主旨不外乎邀請天下萬民都讚美上主，因為祂拯救所有的人，並與後半部的依撒意亞先知書相近（見依 40:10; 46:13; 52:10; 59:16-17; 63:5）。這個主日教會選讀此聖詠的後半段。

答句出自第 9 節（在上主面前歡樂，因為祂已駕臨，因為祂已駕臨，是要統治大地乾坤；祂要以正義審判普世人群，祂要以公平治理天下萬民）。這節預言聖子降生、建立聖教會、並在末世施行公審判，是新約的先聲。聖子降生成人，讓人成為天主的子女，加入祂創立的聖教會，讚美和見證天主的愛與教贖，並預備祂的再來，重整宇宙成為新天新地。

第 5 至 8 節（彈着豎琴，向上主讚頌，彈着豎琴，伴和着絃韻。吹起喇叭，伴奏着號角，在上主君王前謳歌。海洋及其中的一切澎湃，寰宇及其內的居民驚駭！江河拍手鼓掌，山岳舞蹈歡唱），詩人藉描寫聖殿讚美稱頌上主的儀式，預言來自普世大地的天主子民，怎樣在教會內隆重的禮儀和聖事，熱切期待基督第二次光榮來臨，在新天新地裡永遠慶祝天主的愛和救恩。那時，整個宇宙和一切受造物都被再創造，達至圓滿。

禧年禱文

天父，願祢藉着祢的聖子——我們的兄長耶穌基督，所賦予我們的信德，和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷着確切的希望，期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠常存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者，對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢——天主，至於無窮之世。亞孟。



Youth Corner 16/11

Scripture- Luke 21: 5-19

Observation

In this passage, we witness Jesus foretelling the destruction of the temple and his warning to the disciples not to be deceived by false prophets or fearful of turmoil in the world. He cautions them against deception, explaining that many will falsely claim divine authority and that wars, uprisings, earthquakes, famines, and other calamities will occur, though these are not yet the end. Jesus further reveals that his followers will face persecution, imprisonment, and betrayal, even from their own families, because of their allegiance to him. Amidst these hardships, Jesus assures them that he will provide the words and wisdom they need to stand firm before rulers and accusers, and that endurance through these trials will lead to preservation and life.

Application

This passage reminds us to deepen our awareness of faith's endurance amid uncertainty. Jesus' warning to us against false prophets and worldly fear illusions urges followers to anchor trust not just in empirical evidence, but in the divine truth of our faith. The destruction of the temple symbolises how worldly structures are unable to persist and reinforces our need to incorporate life upon spiritual foundation. Though, typically persecution and suffering are presented as abandonment to the broader society, we must understand these as moments which Christ himself strengthens and speaks to us, cultivating faith and courage, trusting that perseverance in God's truth leads to spiritual life beyond worldly decay.

Prayer

Dear God,

Thank you for acting as a reminder that all thing in the world will eventually pass, but your word will still endure, strengthening us in times of uncertainty. When trials arise and faith is tested, fill me with your wisdom and peace, that I may bear witness to your truth with courage and love. Help me to stand firm in your promise of life, trusting that no suffering is wasted when united with you. May my perseverance bring glory to your name and hope to those who follow you.

Amen.

Youth Announcements

St Monica's Youth Group

Youth Group will continue each week in the community room, starting at 10:30AM! If you're year 6 and up, come hang out for some games, make new friends and learn about God together! If you have any questions, please do not hesitate to contact one of our leaders Raphael Cheung.



St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

The 33rd Sunday in Ordinary Time - Year C

16th November 2025

ENTRANCE ANTIPHON

The Lord said: I think thoughts of peace and not of affliction. You will call upon me, and I will answer you, and I will lead back your captives from every place.

FIRST READING

MALACHI 3:19-20

The day is coming now, burning like a furnace; and all the arrogant and the evil-doers will be like stubble. The day that is coming is going to burn them up, says the Lord of hosts, leaving them neither root nor stalk. But for you who fear my name, the sun of righteousness will shine out with healing in its rays.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 97

(R.) The Lord comes to rule the earth with justice.

1. Sing psalms to the Lord with the harp with the sound of music. With trumpets and the sound of the horn acclaim the King, the Lord. (R.)
2. Let the sea and all within it, thunder; the world, and all its peoples. Let the rivers clap their hands and the hills ring out their joy at the presence of the Lord. (R.)
3. For the Lord comes, he comes to rule the earth. He will rule the world with justice and the peoples with fairness. (R.)

SECOND READING

2 THESSALONIANS 3:7-12

You know how you are supposed to imitate us: now we were not idle when we were with you, nor did we ever have our meals at anyone's table without paying for them; no, we worked night and day, slaving and straining, so as not to be a burden on any of you. This was not because we had no right to be, but in order to make ourselves an example for you to follow.

We gave you a rule when we were with you: not to let anyone have any food if he refused to do any work. Now we hear that there are some of you who are living in idleness, doing no work themselves but interfering with everyone else's. In the Lord Jesus Christ, we order and call on people of this kind to go on quietly working and earning the food that they eat.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia! Alleluia!

Lift up your heads and see; your redemption is near at hand.

Alleluia! Alleluia!

GOSPEL

LUKE 21:5-19

When some were talking about the Temple, remarking how it was adorned with fine stonework and votive offerings, Jesus said, 'All these things you are staring at now – the time will come when not a single stone will be left on another: everything will be destroyed.' And they put to him this question: 'Master,' they said, 'when will this happen, then, and what sign will there be that this is about to take place?'

'Take care not to be deceived,' he said, 'because many will come using my name and saying, "I am he" and, "The time is near at hand." Refuse to join them. And when you hear of wars and revolutions, do not be frightened, for this is something that must happen but the end is not soon.' Then he said to them, 'Nation will fight against nation, and kingdom against kingdom. There will be great earthquakes and plagues and famines here and there; there will be fearful sights and great signs from heaven.'

'But before all this happens, men will seize you and persecute you; they will hand you over to the synagogues and to imprisonment, and bring you before kings and governors because of my name – and that will be your opportunity to bear witness. Keep this carefully in mind: you are not to prepare your defence, because I myself shall give you an eloquence and a wisdom that none of your opponents will be able to resist or contradict. You will be betrayed even by parents and brothers, relations and friends; and some of you will be put to death. You will be hated by all men on account of my name, but not a hair of your head will be lost. Your endurance will win you your lives.'

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

To be near God is my happiness, to place my hope in God the Lord.

聖言導讀

「世界末日」的來臨是耶穌時代和初期教會時代人們最關心的問題之一，路加福音的作者甚至兩次報導耶穌有關這個問題的教導，先是耶穌在「旅程」中的一個簡短演說（路十七22-37），另一次耶穌在受難之前，在聖殿上提出的篇幅更大的一段談話（路二一5-36）。這個主日的福音內容就是這第二段末世言論的一部份（路二一5-19），它共有兩個主題，首先是有關聖殿毀滅的預言（5-6）和末世的時間與徵兆（7-11），其次是勸勉門徒耐心等待（12-19）。

對於路加當時的讀者而言，耶穌有關聖殿毀滅的預言，已是他們生命中恐怖的經驗，存在於他們哀傷回憶之中的事實。因此，耶穌有關對末世不要有錯誤期待的警告，對他們具有特殊的意義和重要性。對所有基督徒而言，耶路撒冷的毀滅以及伴隨而來的猶太的亡國，則是一個嚴肅的警告，不要把耶穌救援訊息的實現，過於狹窄地和外在的建築或制度機構連想在一起。今日的福音中有關當心「假救主」，以及錯誤地詮釋歷史的警告，對於生活在聖殿毀滅將近兩千年後的我們而言，更是面對當前生活的最佳提醒。

耶穌鼓勵門徒在面臨審問迫害時要鎮定，不用費心為自己準備辯護的言詞，因為在這個重要的關頭，耶穌將賜予他們「口才和智慧」，也就是聖神的力量（路十二12）。宗徒大事錄所記載的斯德望的故事是最佳的例證（宗六10，七1-53）。

宗徒大事錄的記載說明，初期基督徒的確常生活在迫害與考驗之中。路加在福音中蒐集了一連串耶穌的教導，鼓勵那些面臨迫害的讀者們，忍耐困苦考驗，堅定地承認信仰。

這段經文也提醒今日的基督徒，不要因為生活中充滿困難考驗而感到驚訝，鼓勵我們在需要為信仰作證或辯護的時候，要祈求並倚靠聖神的力量幫助，把一切困難挑戰當作考驗，以及獲得生命之道的試煉。